

INDIANA UNIVERSITY  
SCHOOL OF MUSIC  
LIBRARY  
BLOOMINGTON, IN 47405

# RICHARD STRAUSS

## LIEDER

FÜR HOHE STIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

## SONGS

FOR A HIGH VOICE WITH PIANOFORTE ACCOMPANIMENT

ENGLISH WORDS BY JOHN BERNHOFF

II

MUS  
M  
1620  
.S91  
B5  
v.2

UNIVERSAL EDITION

Für Frankreich und die französischen Kolonien, Belgien, französische Schweiz und Fürstentum Monaco  
Verlag und Eigentum: Boosey & Hawkes, Ltd., London W.

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# TRAUM DURCH DIE DÄMMERUNG DREAM IN THE TWILIGHT

(Otto Julius Bierbaum)  
The English Words by John Bernhoff



Für hohe Stimme  
For a high voice

Richard Strauss, Op. 29, Nr.1

*Sehr ruhig*  
*Molto tranquillo*

Gesang  
Voice

Piano

*pp legatissimo*  
*con Ped.*

We - te Wie - sen im Däm - mer - grau; die  
Spread - ing meads in the dusk of eve! The

*espr.*

Son - ne ver - glomm, die Ster - ne ziehn, - nun  
sun has gone down, the stars ap - pear - and

2

Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag  
The English Version, Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

Universal Edition Nr. 5445<sup>8</sup>

geh' ich hin zu der schön - - - sten Frau,  
*I now go to the beau - - - teous maid.*

weit ü - ber Wie - sen im Däm - mer-grau, tief in den  
*far o'er the meads in the dusk of eve, deep in the*

Busch von Jas - min. Durch Däm - mer-grau in der  
*sweet jas - mine bow'r. Thro' shades of eve to the*

Lie - be Land; ich ge - he nicht schnell, ich ei - le nicht; mich  
*lov - ers' land; I speed not too fast, nor haste to leave; I'm*

zieht ein wei - ches sam - te-nes Band durch Däm - mer-grau in der  
 led by a soft and vel - vet band at close of day, to the

Lie - be Land, in ein blau - es, mil - des  
 lov - ers' land, in the twi - light blue... of

immer ruhiger (aber nicht schleppen)  
 Licht. Ich ge - he nicht schnell, ich ei - le nicht; durch  
 eve. I speed not too fast, nor haste to leave, at

Däm - mer-grau in der Lie - be Land, in ein mil-des, blau-es Licht. —  
 close of day, for the land of love, in the twi-light blue of eve. —

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# „ICH TRAGE MEINE MINNE“ “TO NONE WILL I MY LOVE”

(Karl Henckell)

Für hohe Stimme  
For a high voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 32. Nr. 1

**Andante con moto.**

Gesang  
Voice

Piano

*p*

Ich tra - ge mei - ne Min - ne vor Won - ne stumm im  
To none will I my love e'er dis - cov - er, nay! I'll

Her - zen und im Sin - ne mit mir her - - um. Ja, daß ich  
hide it fond - ly in my heart of hearts, al - - way; re - joice that I

dich ge - fun - den, du lie - bes Kind, das freut mich al - le  
found - thee, dar - ling, my heart's de - light, thou art my thought in

Ta - ge, die mir be - schie - den sind. **Und**  
day - time, thou art my dream at night. **Aud**

*espressivo*

*espress.*

*pp*

5

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Universal-Edition Nr. 5448 a, 5464 a.

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

ob auch der Him - mel trü - ge, kohl-schwarz die Nacht, — hell  
 dark tho' the sky and cloud - ed, jet - black the night, — bright,

*espress.*

*mf* *cresc.*

leuch - tet mei - ner Lie - be gold - son - ni - ge Pracht.  
 bright as the sun. my love shall shed gold - en soft light.

*espr.*

*And.* \*

Und lügt auch die Welt in Sün - den, so tut mirs weh, — die  
 The world with its heav - y burd - en of sin and — must

*espr.*

*p* *cresc.* *sfz* *p*

ar - ge muß er - blin - den vor dei - ner Un - - - schuld, dei - ner Un - -  
 hide its face from thine, sweet, thou art as pure, — thou art as pure —

*cresc.*

*And.* \*

*più tranquillo*  
*wieder ruhiger*

- schuld Schnee. Ich tra-ge mei-ne Min-ne vor  
- as snow. To none will I my lore e'er dis-

Won - ne stumm im Her - zen und im Sin - ne mit mir her -  
cov - er; nay! I'll hide it foud - ly in my heart of hearts, at - -

um. Ja, daß ich dich ge - fun - den, du lie - bes Kind, das  
nay; re - joice that I found thee, dar - ling, my heart's de - light; thou

freut mich al - le Ta - ge, die mir be - schie - den sind.  
art my thought in day - time, thou art my dream at night.

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# „ALL MEIN GEDANKEN“.. “ALL THE FOND”

Für hohe Stimme  
For a high voice

(Felix Dahn)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 21. Nr. 1

**Allegretto.**

Gesang  
Voice

Piano

*p*

All mein Ge-dan-ken, mein Herz und mein Sinn, da, wo die Lieb - ste ist,  
*All the fond thoughts that a - rise in my soul, go where my dar - ling is,*

wan - dern sie hin, Gehn ih - res We - ges trotz Mau - er und Tor,  
*there are they all! On - ward they go, e'en thro' wall and thro' door,*

da hält kein Rie - gel, kein Gra - ben nicht vor, gehn wie die Vö - ge - lein  
*no lock can stay them, no rie - er or shore, fly - ing like birds thro' the*

hoch durch die Luft, brauchen kein Brücken ü - ber Was - ser und Kluft.  
*air in sweet bliss, needing no bridges o - ver wave or a - byss;*

8

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright renewed 1925 by Dr. Richard Strauss

Universal Edition Nr. 54347 54647

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.



fin - den das Städt - lein und fin - den das Haus. fin - den ihr Fen - ster aus  
*knowing the vil - lage, they fly to her e - ven her win - dow they*

al - len her - aus und klopfen und ru - fen: nach  
*find on the spot. They knock there and call her: "A -*

*pp un poco*

auf laß uns ein, wir kom - men vom Lieb - sten  
*rise! or you'll miss sweet news from your lov - er,*

*marcato e calando a tempo*

und grü - Ben dich fein, wir kom - men vom Lieb - sten und grü - Ben dich  
*his greet - ings and kiss; sweet news from your lov - er, his greetings and*

fein, mach auf, mach auf, laß uns ein.  
*kiss, sweet news, his greet - ings and kiss.*

*pp*

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# NACHTGANG AT NIGHT

(Otto Julius Bierbaum)

The English Words by John Bernhoff

Für hohe Stimme  
For a high voice

Richard Strauss, Op. 29, Nr. 3

**Mäßig langsam.**  
*Lento ma non troppo.*

**Gesang**  
Voice

**Piano**

Wir gin - gen durch die stil - le, mil - de Nacht,  
We wan - der'd thro' the quiet, bal - my night,

dein Arm in mei - nem, dein Au - ge in  
arm in arm we wan - der'd, thine eyes in - to mine

mei - nem. Der Mond goß sil - ber - nes Licht ü - ber dein  
gaz - ing. The moon's soft sil - very light flood - ed thy

An - ge - sicht, wie - auf Gold - grund  
beaut - eous face, gold - en ha - lo

*pp*  
*cresc.*

10

Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 54475 54645

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

ruh-te dein schö - nes Haupt. Und du er - schienst mir wie ei - ne  
*seem'd to a - dorn thy head. And as a Saint thou didst ap -*

Hei - li - ge, mild, mild und groß und see - len - ü - ber - voll,  
*pear to me, mild, mild and great, thy soul o'erflowing with grace,*

hei - lig und rein, wie die lie - be Son - - ne.  
*hol - y, and pure as the sun in heav - - en.*

Und in die Au - - gen schwoll mir ein war - - mer  
*And in mine eyes from the springs of my heart then*

Drang wie Trä - - - nen - ah - nung. Fe - ster  
 pearled the trembl - - - ing tear - drop. Clos - er

*con tenerezza*  
*(zirt)*  
 faßt' ich dich und küß - te, küß - te dich ganz lei - se.  
 press'd I thee and kiss'd thee, kiss'd thy lips quite soft - ly,

Mei - ne See - - le  
 and my soul was

wein - te.  
 weep - ing. *molto espressivo*

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# GEDULD

"O WAIT!"

(Hermann v. Gilm)

Für hohe Stimme  
For a high voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 5

Molto mesto, ma non troppo lento.

Gesang  
Voice

Piano

*p*

Ge-  
"O

*pp*

duld, sagst du und zeigst mit wei-ßem Fin-ger auf mei-ner Zu-kunft  
wait!" you say, and point your snow-white fin-ger to-wards the fast-lock'd

fest geschloss'ne Tür— Ist die Mi-nu-te, die du lebst, ge-rin-ger, als je-ne un-ge-  
port-als of my fate.— Shall we not rath-er ask the hour to lin-ger, not hasten those whose

nicht schleppen

bor'neu? sa-ge mir! kannst mit der Lie-be du den Lenz ver-schie-ben.  
com-ing we must wait? can you, de-fer-ring love, bid spring come lat-er,

*p*

\* \* \*

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag  
Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss

U. E. 54245 54644

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

dann borg' ich dir — für ei - ne E - - wig - keit, — doch mit dem  
 then I will grant — you all you ask, — and more; *con espr.* but, ah with

*cresc.* *dim.* *p.*

Früh - ling en - det auch das Lie - - ben und kei - ne Herzens - schul - den zahlt die  
 spring, love's hap - py hours are end - - ed, and time will ne'er the heart's lost joys re -

Zeit. — Ge - duld, sagst du und senkst die schwar - ze  
 store. — "O wait!" you say, those rav - en locks low

*p.* *pp.*

Lok - ke, und stünd - lich fal - len Blu - men - blät - ter ab, —  
 droop - ing; yet hour - ly from the flow'rs fall leaf and bloom; —

und stünd - lich for - dert ei - ne To - ten - glock - ke der Trä - ne  
 and, hour - ly toll - ing, hark! the death - bell sol - emn calls forth the

letz - - tes Fahr - geld für das Grab. — Sieh nur die Ta - - ge  
*tear — and o - pens out the tomb. — Mark how the days — of*

*p*

schnell vor - ü - ber rin - nen, horch, wie sie mah - nend klop - fen an die  
*life are hast.ning on - ward, hark - en their sol - emn warn.ing to the*

*cresc.*

Brust, — mach auf, mach auf, — was wir nicht heut' — ge - win - nen,  
*heart: "O let us in! for what to - day we gain not,*

*con espr.*

ist mor - gen un - er - setz - li - cher Ver - lust. —  
*to - mor - row's grief — nor work can ne'er im - part."*

*dim.*

Ge - duld, sagst du und  
*"O wait!" you say, with*

*pp*

*dim.*

senkst die Au - gen - lie - der, ver - neint ist mei - ne Fra - ge an das Glück;  
*down - cast eyes and blush - ing. A - las! my lot is seal'd now, and a - non -*

*espr.*

*molto espressivo*

so le - be wohl, ich seh' dich nim - mer wie - - der, so will's mein unerbittliches Ge -  
*I leave you here now ne - ver more - re - turn - - ing, my un - re - lenting fate bids me be -*

*cresc.*

*stringendo e molto cresc.*

schick... Du hast ge - glaubt, weil and' re war - ten müssen und warten  
*gone! - I know, you thought, as o - thers glad - ly wait - ed; fond ser - vile*

*stringendo*

*poco a poco cresc.*

kön - nen, kann und muß ich's auch; - ich - a - ber hab zum Lie - - ben und zum  
*creat - ures! I too would be mis - led; - I've - but one spring for love, for love's sweet*



*sf a tempo*

Küs - sen nur ei - nen Früh - ling, wie der  
*kiss es, but one short spring - time, like the*

*ff*

*dim.*

Ro - sen - strauch, nur ei - nen Früh - ling,  
*bush red, but one short spring - time,*

*dim.*

nur ei - nen, ei - nen Früh - ling, wie der Ro -  
*but one short, one short spring - time, like the rose -*

*pp*

sen - strauch.  
*bush red.*

*pp* *ff*

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# „WIE SOLLTEN WIR GEHEIM SIE HALTEN“ "WHY SHOULD WE SEEK TO HIDE OUR PASSION?"

(A. Fr. Graf v. Schack)

Für hohe Stimme  
For a high voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 19. No. 4.

**Gesang**  
Voice

**Piano**

*Allegro vivace.*

*rubato*

Wie soll - - - ten wir ge -  
*Why* should we seek to

heim sie hal - ten, die Se - lig - keit, die uns er - füllt?  
hide our pas - sion, the bliss that bids our hearts o'er - flow?

Nein, bis in sei - ne tief - sten Fal - ten sei al - - - len un - ser  
Nay, ev - ry hu - man crea - ture liv - ing our souls' ex - ult - ant

Herz ent - hüllt! Wenn zwei in Lie - be sich ge - fun - den geht  
joy shall know! When two fond hearts with love are beat - ing, a

*p* *pp* *cresc.*

18  
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright renewed 1925 by Dr. Richard Strauss.

U. E. 5431\* U. E. 7758\*

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

*cresc.* -

Ju - bel hin durch die Na - tur, in  
 shout of joy thro' Na - ture goes, and

*f.*

län - gern wonne - vol - len Stun - den legt sich der Tag auf Wald und  
 o'er the hours of lo - vers meet - ing, soft summer eve' its sha - - dows

*dim.*

*mf*

Flur. Selbst aus der Ei - che mor - schem Stamm, die ein Jahr -  
 throws. E'en from the oak's de - cay - ing trunk, that saw a

*dim.* *p*

*cresc.*

tau - - send ü - - ber - lebt, steigt neu  
 thou - - sand years go by, a crown

*cresc.*

*cresc.*

des Wip - fels grü - ne Flam - me und rauscht von  
*of green once more doth blos - som, it lifts those*

*cresc.*

*ff* Ju - gend - lust durch - lebt. Zu hü - - herm Glanz und  
*ag - ed branch - es high. Each leaf, each flow'r a -*

*pp*

*ff* *dim.* *pp*

*cresc.*

Düf - - te bre - chen die Knos - - pen auf beim Glück der Zwei und  
*wakes to glad - ness, their choic - est col - ours they dis - play; the*

*poco cresc.*

sü - - ßer rauschet in den Bäu - - chen und rei - - cher blüht und  
*brook - let mur - murs soft - er mus - ic, and blos - soms' fragr - ant*

*ff* *p*

rei - - cher glänzt der Mai. Wie  
*splend - - our tell: 'tis May!* *Why*

soll - - ten wir ge - heim sie hal - ten die Se - lig - keit, die uns er -  
*should we seek to hide our pas - sion, the bliss that bids our hearts o'er-*

*molto espress.*

füllt? Nein, bis in sei - ne tief - sten Fal - ten sei al - - - - - len, sei  
*slow? Nay, ev'ry human crea - ture liv - ing all earth - - - - - now our*

*cresc.* *ff*

al - len unser Herz ent - hüllt.  
*souls' ex - ultant joy shall know.*

*ff*

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# „O WÄRST DU MEIN!“ “O, WERT THOU MINE!”

(Nikolaus Lenau)

Für hohe Stimme  
For a high voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 26. Nr. 2

**Langsam. Lento.**

Gesang  
Voice

Piano

*espress.* *p*

so a - ber ist's Ent - sa - gen nur und Trau - ern,  
*I can-not: Life's but sad - - dest self-de - ny - ing.*

nur ein ver - lor - nes Grol - len und Be - dau - ern.  
*'tis naught but vain re - gret - ting, naught but sigh - ing,*

*pp* *espr.*

22 \*

Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Universal Edition Nr. 5440<sup>2</sup>

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A-G.

Ich kann es mei-nem  
I lead a life of

*cresc.* *ff* *pp*

Schick-sal nicht ver - ge - ben.  
sor - row and for - giv - ing.

*pp*

Un - dank tut wohl und je - des Leid der Er - - de,  
In - grat - i - - tude and pain should ne'er dis - tress me;

*sf* *espr.*

jal mei - ne Freud' in Sär - gen, Leich an Lei - che, sind ein ge -  
l'it e'en de - light to wit - ness death - and dy - ing; but that one

*p*

lin - der Gram, — wenn ich's ver - glei - che dem Schmerz, — daß ich  
*thought's the source — of all my sigh - ing, the thought — that on*

*mf* *cresc. molto*

*Rec.* \*

dich, dich nie — be - sit - - zen wer - de.  
*earth, I ne - - - ver may — pos - sess thee!*

*ff* *molto ritard.* *molto rit. dim.*

*Rec.* \*

*a tempo* *diminuendo e calando*

*espr.*

*Rec.* \*

*ppp*



Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# RUHE, MEINE SEELE!

## REST THEE, MY SPIRIT!

(Karl Henckell)

The English Words by John Bernhoff

Für hohe Stimme  
For a high voice

Richard Strauss, Op. 27, Nr. 1

**Langsam.**  
*Lento.*

Gesang  
Voice

Piano

Nicht ein Lüft-chen regt sich lei - se,  
Not a breath of wind is stir - ring;

sanft ent-schlummert ruht der Hain;  
hill and dale are wrapt in sleep, r.H. r.H.

durch der Blät-ter dunkle Hül - le stiehlt  
gold - en thro' the sheltring fo-liage stum

sich lich-ter Son - nen-schein.  
mer's mid-day sun beams peep.

Ru - he, ru - he, mei-ne  
Rest thee, rest thee, troubled

See - le. dei - ne Stür - me gin - gen wild;  
spir - it, thou hast suf - ferd, lab - ourd, toild;

hast ge-  
thou hast

25

Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag  
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

Universal-Edition Nr. 5481-5464 7758

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

tobt — und hast ge - zit - tert, wie die Brandung, wenn sie schwillt!  
 fought and thou hast trembled, like the storm-beat o - cean wild!

*p* *cresc.*

Diese Zei - ten sind ge - wal - tig, bringen Herz und Hirn in  
 These times are mo - mentous, head and heart must strug - gle

*ped.*

Not - Ru - he, ru - he, meine See - le, und ver - gib, und ver -  
 sore - Rest thee, rest thee, o my spir - it and for - get! all thy

*p* *dim.*

gib was dich be - droht!  
 sufferings will soon be o'er.

*pp* *mp* *pp* *r. H.*

*ped.*

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# HOCHZEITLICH LIED NUPTIAL SONG

(Anton Lindner)

Für hohe Stimme  
For a high voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 37, Nr. 6

In ruhiger Bewegung.  
*Con moto tranquillo.*

Gesang  
Voice

Piano

*pp*

Durchwegs leise, doch sehr leidenschaftlich  
*To be sung softly but very passionately through-*

Laß A - ka - - zien-düf - te  
*Sweet the to - - cust-blooms are*

*cresc.* *dim.* *pp*

im Vortrag.  
*out.*

schau - - keln, Ro - - sen durch die Fen-ster gau - - keln,  
*blow - - ing, ros - es at the win-dows glow - - ing,*

27

Copyright 1898 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright renewed 1926 by Dr. Richard Strauss

U. E. 5462?

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

Blü - ten-fee, Queen of flow'rs. Blü - - - - - ten - sweet  
*May's*

fee, das bist nun du! Dei-ne  
*fair - - - y Queen art thou! Round thy*

bu - chen-ro - - - ten Lok - ken läu - - - - ten mir wie  
*brow soft tress - - - es cling - ing, fair - - - y bells in*

Mär - - - chen - glock - ken, und die  
*wood - - - lands ring - ing, hark, the*

Etwas drängend.  
*poco accel.*

wei-ten Tä - - ler lok - - - ken..... komm, mein Kind, —  
birds in-vite thee sing - - - ing: come, my love, —

*cresc.*

*mf*

wieder etwas zurückhaltend  
*poco ritard.*

— komm, komm, — komm, — wir gehn zur  
— come, come, — come, — to love's soft

*dim.*

ruhig  
*tranquillo*

Ruh! In das Land der blas-sen Far - ben ziehn wir  
bower! To the land of pal-est col - ours now we

*pp*

ein — und Pur - pur - gar - ben  
stray — and pur - ple flow'rs will

fä - cheln stil - le Flam - men zu; horch, schon zit -  
 nod to us, and show — the way; song's re - sound.

steigern im Zeitmaß  
*accel.*

- tern wei - che Lie - der, Mond ent - hüllt sein  
 — from hearts o'er - flow - ing, moon, her sil - - - v'ry

ziemlich bewegt  
*assai agitato*

Schnee - - - ge - fie - - - der,  
 fea - - - tures show - - - ing;

fie - - - ber - heiß die rei - fen Glied - -  
 soft - - - est limbs in feo - er glow - -

nachlassend im Zeitmass.  
ritard.

der, ziehn wir, Hand in Hand,  
ing, thus we stray to love's

*p*  
*espr.*

zur Ruli.  
soft bow'r.

rit. a tempo

*smorzando* *dim. rit.* *pp* *a tempo*

*pp*

Lei - se Scham, so schüch - tern glei - tend, lich - te Ro - sen - flü - gel  
Down - cast eyes and cheeks all flush - ing like twin ros - es' crimson

*espr.*

sprei - tend, deckt die Äug - lein, deckt dich  
blush - ing, come now, sweet maid, to love's

*espr.*

*mit Steigerung*  
*increasing*

zu \_\_\_\_\_  
*bower.* \_\_\_\_\_

Klingt's im Park \_\_\_\_\_ von Zym - beln,  
*Hark the Horn, \_\_\_\_\_ the cym - bals,*

*pp* *cresc.*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

Zin - ken, will durchs Fen - - - - - ster Ve - - - - - nus  
*sing - ing, love's fond mes - - - - - sage Ve - - - - - nus*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

win - - - - - ken, müs - sen Band \_\_\_\_\_ und Sei - de  
*bring - - - - - ing, show thy beau - - - - - ty; to me*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

*molto sopr.*

sin - ken, komm, \_\_\_\_\_ komm, \_\_\_\_\_ mein  
*cling - - - - - ing, come, \_\_\_\_\_ come, \_\_\_\_\_ sweet*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

*diminuendo*

*ff* *And.* \*



Kind, maid, komm, mein Kind, come, sweet maid,

wir ziehn  
to loves

zur soft Rub. bow'r.

zur soft Rub. bow'r.

*ritard.* *a tempo*

*ritard. smorzando* *pp* *a tempo*

*molto accelerando* *cresc.* *trem.* *ff ritard. dim.* *pp*

Aufführungsrecht vorbehalten  
Performing rights reserved

# O SÜSSER MAI! SWEET LOVELY MAY!

(Karl Henckell)

Für hohe Stimme  
For a high voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 32, Nr. 4

**Lebhaft. Animato.**

Gesang  
Voice

Piano

O sü - Ber  
Sweet love - ly

Mai, — o ha - be du Er - bar - men, o sü - Ber  
May, — o grant now what I ask thee; sweet love - ly

Mai, dich fleh' ich glü - hend an: an dei - ner  
May, with glow - ing heart I pray: In thine em -

84

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.  
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.  
English Words Copyright by Jos. Aibl Verlag 1897.

Universal Edition Nr. 5451<sup>9</sup>

Leipzig, Jos. Aibl Verlag G. m. b. H.  
Wien, Universal Edition A. G.

Brust seh' ich die Flur er - war - - men und al - les  
*brace, be - hold the earth a - - wak - - ens; each frag - rant*

*pp cresc.*

schwillt, was lebt in dei - nem Bann; der du so  
*blos - som opes to the kiss of May. With boun - teous*

*dim.*

mild und huld - voll oh - ne En - - de, o lie - ber  
*hands thy gifts - on earth be - stow - ing, grant me the*  
*espr.*

*p*

Mai, ge - wä - re mir die Spen - - - de! Der dü - ste - re  
*wish for which my heart is glow - - - ing. The lone - ly*

*dim.*

Pil - - - - ger, der in die - sen Gau'n ent - rann dem  
 pil - - - - grim who in these fair lands es - caped from

Eis - hauch win - ter - li - cher Zeit, er - kor ein  
 frost and win - ter's ic - y breath, he chose a

Mäd - chen, mild wie du zu schau - - en,  
 maid - en fair as thou to gaze on,

lenz - frisch gleich dir in keu - - - - scher Herr - lich - keit.  
 spring - born like thee, whose beau - - - - ty fears no death.

Daß wir uns lie - ben und in Lieb' um - ar - - men, Er -  
*And when our hearts their ten - der love con - fess - - ing, o*

bar - - men, Mai, Hold - se - - lig - ster, - Er - bar - - - - men!  
*then, sweet spring - born May, be - stow thy bless - - - - ing!*

daß wir uns lie - ben und in Lieb' um - ar - - men, Er -  
*And when our hearts their ten - der love con - fess - - ing, then*

bar - - - men, Er - bar - - - men!  
*grant us thy bless - - - ing!*